

TABLE OF CONTENTS

Tabula Gratulatoria	vii
Preface	xiii
Jürgen Kleist	
Also Der Mieder	1
Malcolm Jones	
Lively Representing the Proverbs: A Pack of Late Seventeenth-Century English Playing Cards Engraved with Proverb Representations	5
Jan Brunvand	
Zipper Stories	31
Shirley L. Arora	
Crossover Proverbs: A Preliminary Sampling	47
Robert J. Gordon	
“Dirty Words”: Nomenclature Practices and the African Human Genome Project	63
Kimberly J. Lau	
Vox Populi: Parody and Political Proverbs	75
Andrey Reznikov	
From <i>Mochit’</i> to <i>Koshmarit’</i> : Some Observations about Russian Political Language, 1999-2008	87
Peter Grzybek and Christoph Chlosta	
Some Essentials on the Popularity of (American) Proverbs.....	95
Galit Hasan-Rokem and Pavel Kats	
From a Structural Semantic Analysis Towards a Computational Proverb Classification Framework	111
Gyula Paczolay	
The Chinese Sources of Common Far-Eastern Proverbs	127
Anna T. Litovkina	
“The Pun is Mightier than the Sword”: Types of Punning in Anglo-American Anti-proverbs	141
Péter Barta	
Proverbial and Anti-Proverbial Variants of <i>On ne peut pas avoir le beurre et l’argent du beurre</i>	155

Valerij Mokienko	
Современный Тезаурус Русских Пословиц: Принципы И Проблемы (A Modern Thesaurus of Russian Proverbs: Principles and Problems)	169
Antonella Borra	
A Few Remarks on Piedmontese Proverbs.....	187
Adriana Borra	
Zur Übersetzung italienischer Sprichwörter im <i>PONS</i> <i>Grosswörterbuch Italienisch</i>	195
Hrisztalina Hrisztova-Gotthardt	
Bulgarian Paremiography	205
Olga V. Trokhimenko	
Questioning the Rod: Male Mastery and Female Resistance in <i>Winsbeckin</i> , mfg 474.....	215
Juan Francisco Maura	
‘El llanto en el buen varón, nobleza, coraje y gran corazón’: Un proverbio ausente en la paremiología hispánica	229
Dennis F. Mahoney	
“The Bird and the Fish Can Fall in Love...”: Proverbs and Anti-Proverbs as Variations on the Theme of Racial and Cultural Intermingling in <i>The Time of Our Singing</i>	245
Helga Schreckenberger	
“Mir konnte Niemand mehr Sprichwörter für Worte vormachen”: Otto Grünmandl’s Critique of Proverbial Language in His Novel <i>Das Ministerium für Sprichwörter</i> (1970).....	257
Stéphane Viellard	
Proverbes, sentences et pédagogie: Sergej Nikolaevič Glinka et Le Comte F. E. Anhalt	267
Kevin J. McKenna	
Proverbs and the Folk Tale in the Russian Cinema: The Case of Sergei Eisenstein’s Film Classic <i>Aleksandr Nevsky</i>	277
Wolfgang Mieder	
Publication Record (1972-2008)	293